

УДК 81:323.1(02)  
DOI 10.20339/PhS.6-21.312

Л.Г. Тюрина, У.М. Бахтикиреева

## Рецензия на монографию Богданова С.И., Марусенко М.А., Марусенко Н.М. Языковые переписи и мониторинги как инструмент национальной языковой политики

Работу по разработке программы языковой переписи и мониторинга и оптимальной организационной модели его проведения ведется группой специалистов СПбГУ и РГПУ им. А.И. Герцена<sup>1</sup>. Поэтому актуальность выхода в свет рецензируемой монографии издательством РГПУ им. А.И. Герцена особенно становится очевидной, учитывая динамическую языковую ситуацию в России и мире. Особенно важен контекст работы, посвященный языковой идеологии и языковой политике, в частности — языковой политике в системе образования<sup>2</sup>. Актуализируя проблемное поле языковых переписей и мониторингов, петербургские языковеды: С.И. Богданов, М.А. Марусенко, Н.М. Марусенко, существенно расширили знания о языковой политике и как о научной дисциплине, в последние годы активно внедряющейся в образовательный репертуар дисциплин в вузах. В контексте предыдущих монографий петербургских ученых (М.А. Марусенко)<sup>3</sup> это научное издание можно расценивать как научный труд, позволяющий обогатить знания в области языковой политики, не только накопленные в социолингвистической, политологической, исторической, этнологической и этнолингвистических отраслях знания, но и углубить понимание политики того или иного государства — в целом.

Как мы понимаем, основной целью любой политики как сферы деятельности является реализация интересов власти и ее сохранения.

<sup>1</sup> См.: Марусенко М.А., Марусенко Н.М., Авлова Т.Б., Гребенников А.О., Кусаль К.Ч. Мониторинг состояния и использования русского языка и других языков народов Российской Федерации // Филологические науки. Научные доклады высшей школы. 2021. № 6(1). С. 32–43. DOI: 10.20339/PhS.6-21.032

Marusenko, M.A., Marusenko, N.M., Avlova, T.B., Grebennikov, A.O., Kusal, K.Ch. Monitoring the condition and use of the Russian language and other languages of the peoples of the Russian Federation. *Philological Sciences. Scientific Essays of Higher Education*. 2021. No. 6(1). P. 32–43. DOI: 10.20339/PhS.6-21.032

<sup>2</sup> См. напр.: Ответ Американской Академии искусства и науки на двухпартийный запрос от четырех членов Сената США и четырех членов Палаты Представителей. «Содержание запроса сводилось к следующему: “Как языковое обучение влияет на экономический рост, международное гуманитарное сотрудничество, трудовую эффективность будущих поколений и самореализацию всех американцев? Какие действия должно предпринять американское государство для достижения успехов во всех языках, международном образовании и исследованиях, включая и исследования наших возможностей эффективно применять имеющиеся ресурсы для обеспечения прогресса в языковом обучении?”» (Языки Америки: Инвестиции в языковое образование в XXI веке; пер. с англ. М., 2017. 50 с.) Languages of America: Investing in Language Education in the 21st Century. Transl. from Engl. Moscow, 2017. 50 p.

<sup>3</sup> См.: Бахтикиреева У.М., Тюрина Л.Г., Бутенко В.А. Языковой порядок в современном мире (рецензия на монографию М.А. Марусенко) // Филологические науки. Научные доклады высшей школы. 2020. № 6. С. 155–160. DOI: 10.20339/PhS.6-20.155

Bakhtikireeva, U.M., Tyurina, L.G., Butenko, V.A. Linguistic order in the modern world (review of the monograph by M.A. Marusenko). *Philological Sciences. Scientific Essays of Higher Education*. 2021. No. 6 (1). P. 155–160. DOI: 10.20339/PhS.6-20.155.



**Богданов С.И.,  
Марусенко М.А.,  
Марусенко Н.М.** Языковые переписи и мониторинги как инструмент национальной языковой политики. СПб.: Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена, 2020. 344 с.

**Bogdanov, S.I.,  
Marusenko, M.A.,  
Marusenko, N.M.** Language censuses and monitoring as a tool of national language policy. St. Petersburg: Publishing house RGPU n.a. A.I. Herzen, 2020. 344 p.

ISBN 978-5-8064-2756-5

Целями языковой политики (и языковой идеологии) как подсистемы системы государственной являются регулирование языкового строительства посредством разработок концепции и стратегии по сохранению или изменению языковой ситуации и общественных отношений. Стратегии закрепляются в языковом законодательстве и соответствующих государственных программах развития и поддержки языка и представляют собой систему мероприятий по воздействию на языковую практику. Система мероприятий может преследовать как имплицитные, так и эксплицитные цели: «изменение или сохранение языкового поведения носителей языка и/или решение неязыковых проблем»<sup>4</sup>. И то и другое невозможно без понимания текущей языковой ситуации, подчеркивают авторы рецензируемой монографии. Не случайно, ссылаясь на исследование В.А. Тишкова, исследователи заключают: «Переписи и мониторинги осуществляются не только ради сбора и оценки информации — это только первая половина дела. Их главная задача — донести соответствующие оценки до властей для возможного принятия превентивных мер» (С. 3)<sup>5</sup>.

Воздействие на языковую практику не представляется возможным без такого важного политического инструмента, как языковые переписи и мониторинги (ЯПМ), которые проводятся в разных форматах и с конкретными целями. Как справедливо отмечают авторы монографии, ценные источники языковой и образовательной информации ЯПМ «оказывают реальное влияние не только на идеологическую борьбу, но также и на формы признания языковых сообществ, и на распределение ресурсов на поддержку и развитие официальных и миноритарных языков. Когда мы обращаемся к статистическим данным, полученным в результате переписей, то не сразу видим, какие методологические и эпистемологические проблемы порождаются идеологической борьбой. Мы не всегда понимаем, кто заказал эти данные, кто собирал их, кто обрабатывал и зачем. Но они всегда используются в политических проектах нациостроения или языковой политики, в том числе образовательной» (С. 12).

Несмотря на зыбкость и динамичность любых статистических данных, языковые переписи остаются важнейшим источником данных о населении любой страны. Результаты ЯПМ являются параметром оценки языковой ситуации и используются в самых разных целях: административных, правовых, политических и научных и др. Формируя понимание социо-культурных характеристик той или иной нации в разные периоды, языковая статистика становится индикатором реализации конкретным государством своей языковой идеологии, языковой политики и языкового регулирования в разные периоды его развития. «Преимуществом и изменения в формулировках и наборе индикаторов переписи являются отражением социально-политической борьбы. Когда какая-либо группа появляется в официальной статистике как языковое, этническое или расовое сообщество, она становится социально-заметной, независимо от того, признается ли она обществом, подвергается ли дискриминации или замалчивается» (С. 4).

Главная цель предпринятого авторами исследования — подвергнуть критическому анализу как международный, так и отечественный опыт использования вопросов о языке во всеобщих и специализированных переписях и мониторингах использования языков, проводимых в разных государствах на протяжении двух последних веков. На основании этого анализа авторами монографического труда предложены: а) оптимальные наборы и формулировки вопросов о языке; б) проект мониторинга использования русского и других языков народов РФ; в) проект мониторинга трансгенерационной передачи языков.

Структурно монография состоит из авторского предисловия, трех глав и библиографии, что вполне является традиционной разбивкой материала для описания результатов научного исследования. Однако содержание каждой из глав превосходит традиционную форму подачи.

<sup>4</sup> Сулейменова Э.Д. Языковые процессы и языковая политика: монография. Алматы: КазНУ, 2011. 117 с. С. 14. Suleimenova, E.D. Language processes and language policy: a monograph. Almaty: KazNU, 2011. 117 p. P. 14.

<sup>5</sup> Здесь и далее в круглых скобках указаны страницы рецензируемой монографии.

Так, в главе 1 «Вопросы о языке во всеобщих переписях населения» рассматриваются не только цели ЯПМ и сопутствующие им задачи (С. 13–18), но и раскрываются идеологические проблемы проведения языковых переписей и мониторингов (С. 18–25); анализируются вопросы мультикультурализма (С. 25–27); обосновываются ответы на вопрос «Зачем нужны были переписи»? (С. 27–31). Представленный материал имеет не только научную, теоретическую значимость, но и очень важен в прикладном аспекте, особенно учитывая, что внедрение курсов и дисциплин по языковой политике становится актуальной тенденцией в вузовском образовании.

Надо отметить, что в первой главе содержится обширная аналитическая информация, полученная в ходе анализа истории развития ЯПМ в широком спектре стран, преимущественно европейских (Австралия, Австрия, Бельгия, Индия, Ирландия, Канада, Македония, Соединенное Королевство, включая Уэльс, США, Франция, Швейцария; Российская империя, СССР, Российская Федерация) (С. 31–107). Несмотря на неравномерность объема описания по каждому локалу (так, например Австралии уделяется одна страница, а США и Швейцарии — двенадцать), сам факт такого сравнительно внушительного анализа истории ЯПМ в диахронии и синхронии представляет новизну и научную ценность рецензируемой работы.

В главе 2 «Специальные языковые переписи и мониторинги» — самой небольшой по объему (С. 121–162), тем не менее рассматривается широкий спектр вопросов: «Идеология национального государства», «Диглоссия и социетальное двуязычие», «Языковой капитал в структуре человеческого капитала», «Национально-функциональная парадигма», «Языковая образовательная политика (поддержка изучения миноритарных языков)», «Изменения в “Закон об образовании в Российской Федерации” и эволюция языковой ситуации в образовании (на примере Республики Крым и г. Севастополь)». Несомненно, что содержание этой главы имеет не только практическую ценность, но и теоретико-методологическую, полезную для дальнейших исследований по каждому из освещенных вопросов.

Глава 3. «Мониторинг состояния и использования и трансгенерационной передачи языков народов Российской Федерации в сфере образования» (С. 170–333) — наиболее ценная не только для теории, развивающей проблемное поле языковой политики, но и чрезвычайно ценна с практической точки зрения (что особенно важно, учитывая гуманитарное знание). В главе приводится таблица состояния изучения языков народов РФ в общеобразовательных учреждениях по субъектам РФ (С. 171–292), отмечается, что до 2015 г. «проведение мониторингов состояния и использования русского языка и языков народов Российской Федерации в сфере образования не рассматривалось как необходимость или внутренняя потребность» (С. 170). Изменению ситуации способствовало поручение Президента РФ от 04.07.2015 № Пр-1310, сформированное по итогам совместного заседания Совета по межнациональным отношениям и Совета по русскому языку, состоявшегося 19 мая 2015 г.

Несмотря на то что содержание в поручении не конкретизировано, поэтому «каждое ведомство на свой страх и риск определяет его в зависимости от сферы его компетенции» (Там же), тем не менее органы государственного управления образованием отвечают за «ежегодный мониторинг состояния и развития языков народов РФ, включая состояние изучения русского языка как первого (родного, материнского), как второго и как иностранного в образовательных организациях РФ» (Там же). Главная цель мониторинга мыслится в подготовке комплекса мер по развитию языковой образовательной политики в части сохранения и развития языков народов РФ.

О том, что мониторингом должны быть охвачены дошкольное, начальное общее, основное общее, среднее общее уровни образования, отмечается в части «Программа мониторинга», которая посвящена детальному описанию процесса стандартизации форм отчетов, обновленной методике сбора, обработки и анализа информации. В ней представлены объединенные в 6 тематических кластеров цифровые индикаторы (С. 292–308), а также таблица, в которой систематизирова-

ны языки обучения и изучения, используемые в системе общего образования национально-образовательных субъектов РФ (С. 309–311).

Сравнительно краткий параграф «Языковая перепись — мониторинг использования и трансгенерационной передачи языков Российской Федерации» посвящен актуальному в современной лингвистике вопросу, которому в последнее время исследователи<sup>6</sup> уделяют особое внимание. Этот параграф авторы монографии начинают с тезиса о том, что мониторинг состояния языков в сфере общего образования является только частью общей проблемы сохранения языков в РФ. Более важной проблемой является трансгенерационная передача языков народов РФ, «собственно языковая перепись, которая никогда не проводилась ни в Российской империи, ни в СССР, ни в Российской Федерации» (С. 312). Замечено, что билингвальное и многоязычное образование является важной составляющей в процессе трансгенерационной передачи языков и консолидации общества. Как отмечают авторы, внимание к этой проблеме «может, помимо значительных когнитивных преимуществ для отдельных лиц, содействовать межкультурному пониманию и сотрудничеству» (С. 314).

В параграфе «Жизнеспособность языков и категории носителей» (С. 315–326) раскрываются условия для витальности (жизнеспособности) языков, представлен аргументированный комментарий социолингвистического характера и, собственно, — лингвистического. Здесь же приводится фактический материал в виде таблиц, который дает широкую картину жизнеспособности языка, оценивая его по следующим параметрам: трансгенерационная передача языка; абсолютное число носителей; процент носителей языка в общей численности населения; изменение сфер использования языка; реакция на новые сферы использования языка или новые виды СМИ; материалы для обучения языку и грамотности; отношение к языку государственных институтов / языковая политика; отношение членов языкового сообщества к своему языку; тип и качество документации.

В параграфе также дается описание классификации витальности языков, принятой в Совете Европы, пятиступенчатая классификация Д. Кинкейда, восьмиступенчатая шкала нарушения трансгенерационной передачи языка Дж. Фишмана, категории жизнеспособности языков по Ethnologue 2009 — пятиступенчатая шкала, расширенная шкала нарушений трансгенерационной передачи языков.

В параграфе «Мониторинг трансгенерационной передачи языков (для домохозяйств)» (С. 328–333) представлена программа мониторинга этой передачи, разработанная с учетом необходимости максимальной (где она в принципе возможна) унификация с программой Всеобщей переписи населения РФ в 2021 г. Вопросы мониторинга сгруппированы в 3 кластера, отражающих разные аспекты социолингвистической ситуации:

- 1) территориальное распределение языков и семейные отношения в составе домохозяйства;
- 2) этнические, социально-возрастные и образовательные характеристики респондента;
- 3) языковые характеристики респондента. Для наглядности представлен пример, отражающий языковую ситуацию в субъекте РФ — Республике Крым и городе федерального значения — Севастополе, в вузах которых используются русский, украинский, крымско-татарские языки.

Рецензируемая монография является своевременной, т.к. дает объективную картину функционирования языков в системе образования на территории Российской Федерации. Полученные

<sup>6</sup> См. например: Сулейменова Э. Выбор языка и корреляция языковой трансмиссии: монография / Э. Сулейменова, М. Акберди, Г. Койшыбаева. Алматы: Қазақ университеті, 2016. 184 с.;

Арефьев А.Л., Бахтиреева У.М., Синячкин В.П. Проблемы билингвизма в системе школьного языкового образования Республики Тыва // Новые исследования Тувы. 2021. № 1. С. 255–272. DOI: 10.25178/nit.2021.1.14.

Suleimenova, E. Language choice and correlation of language transmission: monograph / E. Suleimenova, M. Akberdi, G. Koishybaeva. Almaty: Kazakh University, 2016. 184 p.;

Arefiev, A.L., Bakhtikireeva, U.M. and Sinyachkin, V.P. Bilingualism in language education in secondary schools of the Republic of Tuva. *New Research of Tuva*. 2021. No. 1. P. 255–272. (In Russ.). DOI: 10.25178/nit.2021.1.14

результаты языковой переписи и мониторинга помогут выработать корректную национальную языковую политику в стране.

Монография предназначена не только для лингвистов, но и будет полезна социологам, политологам, антропологам и этнологам, а также работникам государственного управления в сфере образования. Не вызывает сомнений, что книга будет весьма полезной для читателей — граждан мультиэтнической и многоязычной Российской Федерации, которые интересуются языковой политикой.



**Тюрина Людмила Георгиевна,**  
доктор филологических наук,  
редакционный директор  
журнала «Филологические науки.  
Научные доклады высшей школы»

**Tyurina Lyudmila G.,**  
Doctor of Philology,  
Editorial Director of Journal  
"Philological Sciences. Scientific Essays  
of Higher Education"

e-mail: philolnauki@gmail.com



**Бахтикиреева Улданай Максутовна,**  
профессор, доктор филологических наук,  
профессор кафедры русского языка  
и межкультурной коммуникации  
Институт русского языка  
Российский университет дружбы  
народов, г. Москва

**Bakhtikireeva Uldanai M.,**  
Dr. Sc. in Philology, Professor  
The Department of Russian Language  
and Intercultural Communication  
RUDN University, Moscow

e-mail: uldanai@mail.ru

